

Birth and Baptismal Record of Paulina Suwińska - 1860  
Daughter of Ludwik Suwiński and Teofila Niska

W dniu 18 listopada dnia Trzynastego roku państwa Osmoś Budy  
Stędkowskiego roku o godzinie piątej po południu. Skwit się  
Ludwik Suwiński Prezbiter Ciała w Budyh zamieszkały katolicy-  
sua om mający, wobec Tadeusza Podolskiego kołczyńskiego, i  
Ludwika Długobelskiego katolicyńskiego jeden z sąsiadów i katechizacji  
wzrost w Budyh dnia trzynastego miesiąca listopada  
Osmoś w roku i jego małżonki Teofili z Niska katolicyńska  
mającej - dzieciem urodziła się na imię Paulina, a rodzicami jej  
została Janina i Chrystiana była Jan  
Lubomirski kołczyński, który dwadzieścia  
kom prezydentem, i jego żoną nie umiemy przed kim byłoby  
sany został.  
A. Stawogę Natus proboszcz parafii w Budyh  
Cyriliej

Parafia pw. św. Gotarda (Pałuki, Ciechanów Powiat, Płock Gubernia, Congress Kingdom of Poland), "Akta urodzeń, małżeństw, zgonów 1852-1860 [Records of Births, Marriages, and Deaths 1852-1860 ]," folio 29 recto, entry 171, Paulina Suwińska, 18 Nov 1860; filmed as Kopie ksiąg metrykalnych, 1808-1904; FHL INTL microfilm 0,702,612.

*Birth and Baptismal Record of Paulina Suwińska - 1860*  
*Daughter of Ludwik Suwiński and Teofila Niska*

*Działo się w Pałukach dnia Osmnastego Listopada tysiąc Osmset Sześćdziesiątego roku o godzinie pierwszej po południu. Stawił się Ludwik Suwiński Dziedzic Części w Bydach zamieszkały lat dwadzieścia ośm mający, w obec Tadeusza Rozdębskiego lat trzydzieści, i Ludwiką Długoleckiego lat trzydzieści jeden liczących Dziedziców Częściowych w Długolece zamieszkałych, i okazał Nam dziecię płci żeńskiej urodzone w Bydach dnia trzynastego bieżącego Miesiąca o godzinie jedenastej w nocy z jego Małżonki Teofili z Niskich lat dwadzieścia szість mającej\_ Dziecięciu temu na Chrzcie Świętym dziś odbytem nadane zostało Imię Paulina, a Rodzicami jego Chrzestnemi byli Jan Zbikowski z Franciszką żoną swoją. Akt ten Stawiającemu i Świadkom przeczytany, i gdy pisać nie umieją, przez Nas tylko podpisany został.*

*Bydy.*  
*171.*

*X. Xawery Nałecz Proboszcz Pałuki Utrzymujący Akta Stanu*  
*Cywilnego*

*Parafia pw. św. Gotarda (Pałuki, Ciechanów Powiat, Płock Gubernia, Congress Kingdom of Poland), "Akta urodzeń, małżeństw, zgonów 1852-1860 [Records of Births, Marriages, and Deaths 1852-1860 ]," folio 29 recto, entry 171, Paulina Suwińska, 18 Nov 1860; filmed as Kopie ksiąg metrykalnych, 1808-1904; FHL INTL microfilm 0,702,612.*

*Birth and Baptismal Record of Paulina Suwińska - 1860*  
*Daughter of Ludwik Suwiński and Teofila Niska*

*This happened in Pałuki on the eighteenth day of November in the year one-thousand eight-hundred sixty at the hour of one in the afternoon. There appeared Ludwik Suwiński, owner of a part [of the village] and residing in Bedy, twenty-eight years of age, in the presence of Tadeusz Rozdębski, thirty years of age, and Ludwik Długolecki, thirty-one years of age, owners of parts [of the village] and residing in Długolecka, and he showed Us a child of the female sex born in Bedy on the thirteenth day of this same month at the hour of eleven at night of his wife Teofila née Niska, twenty-six years of age. To this child at Holy Baptism performed on this day was given the name Paulina, and her Godparents were Jan Żbikowski and his wife Franciszka. This document was read aloud to the declarant and witnesses and they do not know how to write, it was signed by Us alone. [signed] The Reverend Ksawery Nałecz, Pastor of Pałuki, Maintaining the Records of the Civil State*

*Bedy  
171.*

*Parafia pw. św. Gotarda (Pałuki, Ciechanów Powiat, Płock Gubernia, Congress Kingdom of Poland), "Akta urodzeń, małżeństw, zgonów 1852-1860 [Records of Births, Marriages, and Deaths 1852-1860 ]," folio 29 recto, entry 171, Paulina Suwińska, 18 Nov 1860; filmed as Kopie ksiąg metrykalnych, 1808-1904; FHL INTL microfilm 0,702,612.*